

常用语

(英汉对照)

上海外语教育出版社



# An English-Chinese Handbook for Traveling Abroad

## 出 国 旅 途 常 用 语 (英汉对照)

上 海 外 语 教 育 出 版 社

## 前 言

对外开放带来了出国热,对此舆论褒贬不一,莫衷一是。但这毕竟是改革开放新形势下出现的一个事实。

出国有公费和自费两种。公费出国,迎送食宿兴许会有人安排,旅途中无需独自解难;如结伴而行,其中有懂外语的,交际应酬,以一当十,自不待言。而自费出国者情况就不大一样了。他们无论是学习、经商,还是旅游、探亲,往往只身独行,若遇初次出洋,对如何应付旅途诸事心里难免无底。他们中不少人外语程度不甚高,颇想于出国前聊作准备,但苦于一时无法觅见应急之材料。本手册正是为这些出国人员编写的。全册精选了出国旅途中最为实用的常用语80余句,并编有“世界主要航空公司”、“世界主要城市的标准时间”、“世界主要货币”等附录,均为英汉对照,便于查用。

本手册既是一本学习手册,又是一本笔记本,尚有专页可录人名地址,可谓一举数得。究竟如何,还望使用者自下结论。

编者 1989.2

# Main Airlines in the World

## 世界主要航空公司

简称

全 称

- |   |   |                              |             |
|---|---|------------------------------|-------------|
| A | A | American Airlines            | 美国航空公司      |
| A | C | Air Canada                   | 加拿大航空公司     |
| A | F | Air France                   | 法国航空公司      |
| A | M | Aero México                  | 墨西哥航空公司     |
| A | N | Ansett Airlines of Australia | 澳大利亚安息特航空公司 |
| A | R | Aerolíneas Argentinas        | 阿根廷航空公司     |
| B | A | British Airways              | 英国航空公司      |

- C A** CAAC 中国民用航空局
- C O** Continental Airlines 大陆航空公司(美)
- C X** Cathay Pacific Airways 国泰太平洋航空公司(英)
- E A** Eastern Airlines 东方航空公司(美)
- F J** Air Pacific 太平洋航空公司
- G G** Air London 伦敦航空公司(联合王国)
- J L** Japan Air Lines 日本航空公司
- N W** Northwest Orient Airlines 西北航空公司
- N Z** New Zealand Airways 新西兰航空公司
- P A** Pan American World Airways 泛美世界航空公司(美)
- Q F** Qantas Airways 澳洲航空公司
- S Q** Singapore Airlines 新加坡航空公司

- T W** Trans. World Airlines 环球航空公司(美)
- U A** United Airlines 联合航空公司(美)
- U M** Air Manila 马尼拉航空公司(菲)
- W X** Airlines of New South Wales 新南威尔士航空公司(澳)

# Standard Time of the World's Main Cities

## 世界主要城市的标准时间

(when GMT is at 0000)

(格林威治国际标准时间为00:00时)

### Asia 亚洲

time 时间

|                                      |              |       |
|--------------------------------------|--------------|-------|
| (Burma) Rangoon                      | (缅甸) 仰光      | 06:30 |
| (Cambodia) Phnom Penh                | (柬埔寨) 金边     | 07:00 |
| (China) Beijing and all other cities | (中国) 北京及全国各地 | 08:00 |
| (India) New Delhi                    | (印度) 新德里     | 05:30 |
| (Indonesia) Djakarta                 | (印度尼西亚) 雅加达  | 07:00 |

|                       |             |        |
|-----------------------|-------------|--------|
| (Iran) Tehran         | (伊朗) 德黑兰    | 03: 30 |
| (Iraq) Baghdad        | (伊拉克) 巴格达   | 03: 00 |
| (Japan) Tokyo         | (日本) 东京     | 09: 00 |
| (Jordan) Amman        | (约旦) 安曼     | 03: 00 |
| (Korea) Pyongyang     | (朝鲜) 平壤     | 09: 00 |
| (Laos) Vientiane      | (老挝) 万象     | 07: 00 |
| (Pakistan) Karachi    | (巴基斯坦) 卡拉奇  | 05: 00 |
| (Philippines) Manila  | (菲律宾) 马尼拉   | 08: 00 |
| (Saudi Arabia) Riyadh | (沙特阿拉伯) 利雅得 | 03: 00 |
| (Singapore) Singapore | (新加坡) 新加坡   | 07: 30 |
| (Sri Lanka) Colombo   | (斯里兰卡) 科伦坡  | 05: 30 |
| (Syria) Damascus      | (叙利亚) 大马士革  | 02: 00 |



|                    |               |        |
|--------------------|---------------|--------|
| (Thailand) Bangkok | (泰国) 曼谷       | 07: 00 |
| (Turkey) Ankara    | (土耳其) 安卡拉     | 02: 00 |
| (Vietnam) Hanoi    | (越南) 河内       | 07: 00 |
| (Yemen) Sanaa      | (阿拉伯也门共和国) 萨那 | 03: 00 |

## Africa 非洲

|                        |                | time 时间 |
|------------------------|----------------|---------|
| (Algeria) Algiers      | (阿尔及利亚) 阿尔及尔   | 01: 00  |
| (Azania) Capetown      | (阿扎尼亚) 开普敦     | 02: 00  |
| (Congo) Brazzaville    | (刚果) 布拉柴维尔     | 01: 00  |
| (Egypt) Cairo          | (埃及) 开罗        | 02: 00  |
| (Ethiopia) Addis Ababa | (埃塞俄比亚) 亚的斯亚贝巴 | 03: 00  |
| (Ghana) Accra          | (加纳) 阿克拉       | 00: 00  |

|                          |               |        |
|--------------------------|---------------|--------|
| (Guinea) Conakry         | (几内亚) 科纳克里    | 00: 00 |
| (Kenya) Nairobi          | (肯尼亚) 内罗毕     | 03: 00 |
| (Mali) Bamako            | (马里) 巴马科      | 00: 00 |
| (Sudan) Khartoum         | (苏丹) 喀土穆      | 02: 00 |
| (Tanzania) Dar-es-Salaam | (坦桑尼亚) 达累斯萨拉姆 | 03: 00 |
| (Zaire) Kinshasa         | (扎伊尔) 金沙萨     | 01: 00 |
| (Zambia) Lusaka          | (赞比亚) 卢萨卡     | 02: 00 |

## Latin America 拉丁美洲

|                          |               |         |
|--------------------------|---------------|---------|
| (Argentina) Buenos Aires | (阿根廷) 布宜诺斯艾利斯 | *20: 00 |
| (Bolivia) La Paz         | (玻利维亚) 拉巴斯    | *20: 00 |
| (Brazil) Brasilia        | (巴西) 巴西利亚     | *21: 00 |

|                            |              |         |
|----------------------------|--------------|---------|
| (Chile) Santiago           | (智利) 圣地亚哥    | *20: 00 |
| (Colombia) Bogota          | (哥伦比亚) 波哥大   | *19: 00 |
| (Cuba) Havana              | (古巴) 哈瓦那     | *19: 00 |
| (Guatemala) Guatemala City | (危地马拉) 危地马拉城 | *18: 00 |
| (Mexico) Mexico City       | (墨西哥) 墨西哥城   | *18: 00 |
| (Panama) Panama City       | (巴拿马) 巴拿马城   | *19: 00 |
| (Paraguay) Asuncion        | (巴拉圭) 亚松森    | *20: 00 |
| (Peru) Lima                | (秘鲁) 利马      | *19: 00 |
| (Puerto Rico) San Juan     | (波多黎各) 圣胡安   | *20: 00 |
| (Uruguay) Montevideo       | (乌拉圭) 蒙得维的亚  | *21: 00 |
| (Venezuela) Caracas        | (委内瑞拉) 加拉加斯  | *19: 30 |

## Europe 欧洲

time 时间

|                         |             |       |
|-------------------------|-------------|-------|
| (Albania) Tirana        | (阿尔巴尼亚)地拉那  | 01:00 |
| (Austria) Vienna        | (奥地利)维也纳    | 01:00 |
| (Belgium) Brussels      | (比利时)布鲁塞尔   | 01:00 |
| (Bulgaria) Sofia        | (保加利亚)索非亚   | 02:00 |
| (Czechoslovakia) Prague | (捷克斯洛伐克)布拉格 | 01:00 |
| (D.D.R.) Berlin         | (民主德国)柏林    | 01:00 |
| (Denmark) Copenhagen    | (丹麦)哥本哈根    | 01:00 |
| (Finland) Helsinki      | (芬兰)赫尔辛基    | 02:00 |
| (France) Paris          | (法国)巴黎      | 01:00 |
| (Greece) Athens         | (希腊)雅典      | 02:00 |
| (Hungary) Budapest      | (匈牙利)布达佩斯   | 01:00 |

|                             |              |         |
|-----------------------------|--------------|---------|
| (Iceland) Reykjavik         | (冰岛) 雷克雅未克   | *23: 00 |
| (Italy) Rome                | (意大利) 罗马     | 01: 00  |
| (The Netherlands) Amsterdam | (荷兰) 阿姆斯特丹   | 01: 00  |
| (Norway) Oslo               | (挪威) 奥斯陆     | 01: 00  |
| (Poland) Warsaw             | (波兰) 华沙      | 01: 00  |
| (Portugal) Lisbon           | (葡萄牙) 里斯本    | 00: 00  |
| (Romania) Bucharest         | (罗马尼亚) 布加勒斯特 | 02: 00  |
| (Spain) Madrid              | (西班牙) 马德里    | 01: 00  |
| (Sweden) Stockholm          | (瑞典) 斯德哥尔摩   | 01: 00  |
| (Switzerland) Geneva        | (瑞士) 日内瓦     | 01: 00  |
| (The United Kingdom) London | (联合王国) 伦敦    | 00: 00  |
| (U.S.S.R.) Moscow           | (苏联) 莫斯科     | 03: 00  |

(Yugoslavia) Belgrade

(南斯拉夫) 贝尔格莱德

01:00

**North America 北美**

**time 时间**

(Canada) Montreal

(加拿大) 蒙特利尔

\*20:00

Ottawa

渥太华

\*19:00

Vancouver

温哥华

\*16:00

(U.S.A.) Alaska

(美国) 阿拉斯加

\*14:00

Chicago

芝加哥

\*18:00

Honolulu

檀香山

\*14:00

Los Angeles

洛杉矶

\*16:00

New York

纽约

\*19:00

San Francisco

旧金山

\*16:00

Washington, D.C.

华盛顿

\*19:00

**Oceania 大洋洲**

time 时间

(Australia) Canberra

(澳大利亚)堪培拉

10:00

Melbourne

墨尔本

10:00

Sydney

悉尼

10:00

(New Zealand) Wellington

(新西兰)惠灵顿

12:00

注: 时间前附有星号“\*”者是当地前一天的时间。

# Main Currencies in the World

## 世界主要货币

|                        |        |       |                    |        |         |
|------------------------|--------|-------|--------------------|--------|---------|
| RMB Yuan               | RMB ¥  | 人民币元  | Hongkong Dollar    | HK \$  | 香港元     |
| Australian Dollar      | \$ A   | 澳大利亚元 | Italian Lira       | Lit    | 意大利里拉   |
| Austrian Schilling     | Sch    | 奥地利先令 | Japanese Yen       | ¥      | 日元      |
| Belgian Franc          | BF     | 比利时法郎 | Mexican Peso       | Mex \$ | 墨西哥比索   |
| Canadian Dollar        | Can \$ | 加拿大元  | New Zealand Dollar | \$ NZ  | 新西兰元    |
| Danish Krone           | D Kr   | 丹麦克郎  | Norway Krone       | N Kr   | 挪威克郎    |
| Deutsche Mark          | DM     | 西德马克  | Portugese Escudo   | Esc    | 葡萄牙埃斯库多 |
| Dutch Guilder 或 Florin | FL     | 荷兰盾   | Singapore Dollar   | S \$   | 新加坡元    |
| French Franc           | F Fr   | 法国法郎  | Spanish Peseta     | Ptas   | 西班牙比塞塔  |



|                     |             |      |                      |
|---------------------|-------------|------|----------------------|
| Swedish Krone       | <b>S Kr</b> | 瑞典克郎 | United States Dollar |
| Swiss Franc         | <b>SF</b>   | 瑞士法郎 | U.S.S.R. Rouble      |
| U.K. Pound Sterling | <b>£</b>    | 英镑   |                      |